1st Workshop on Post-Editing in Modern-Day Translation 2020

Held at AMTA 2020

Online
6 – 9 October 2020

ISBN: 978-1-7138-2376-6

Printed from e-media with permission by:

Curran Associates, Inc.
57 Morehouse Lane
Red Hook, NY 12571

Some format issues inherent in the e-media version may also appear in this print version.

Copyright© (2020) by the Association for Computational Linguistics
All rights reserved.
Copyright for individual papers remains with the authors and are licensed under a Creative Commons 3.0 license, CC-BY-ND. (https://creativecommons.org/licenses/by-nd/3.0/)

Printed with permission by Curran Associates, Inc. (2021)

For permission requests, please contact the Association for Computational Linguistics
at the address below.

Association for Computational Linguistics
209 N. Eighth Street
Stroudsburg, Pennsylvania 18360

Phone: 1-570-476-8006
Fax: 1-570-476-0860

acl@aclweb.org

Additional copies of this publication are available from:

Curran Associates, Inc.
57 Morehouse Lane
Red Hook, NY 12571 USA
Phone: 845-758-0400
Fax: 845-758-2633
Email: curran@proceedings.com
Web: www.proceedings.com

Contents

1 Keynote: Evaluating MT based on translation speed - a review of the status quo and a proposal for the future

John Moran

16 Help Me! Those Free and/or Open Source Machine Translation Tools!

Serene Su

38 MT Quality Estimator - QUEST

Christopher Reid and Patrick McCrae

56 MT Post Editing challenges: Training happy and successful posteditors

Luciana Ramos

61 COPECO: a Collaborative Post-Editing Corpus in Pedagogical Context

Jonathan Mutal, Pierrette Bouillon, Perrine Schumacher and Johanna Gerlach

79 MT for Subtitling: Investigating professional translators' user experience and feedback

Maarit Koponen, Umut Sulubacak, Kaisa Vitikainen and Jörg Tiedemann

93 Improving the Multi-Modal Post-Editing (MMPE) CAT Environment based on Professional Translators' Feedback

Nico Herbig, Santanu Pal, Tim Düwel, Raksha Shenoy, Antonio Krüger and Josef van Genabith

109 Translation vs Post-editing of NMT Output: Insights from the English-Greek language pair

Maria Stasimioti and Vilelmini Sosoni